

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wspomną wasi zbiedzy o Mnie, (tam) wśród narodów, do których będą uprowadzeni, jak byłem złamany przez ich serce* – cudzołożnika, który odwrócił się** ode Mnie – i przez ich oczy cudzołożące, (ogłędające się) za posążkami, i poczują wstręt do siebie z powodu niegodziwości, które popełniali*** przy wszystkich swoich obrzydliwościach. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ jak byłem złamany przez ich serce : wg G: jak przysiągłem ich sercu, ἐκεῖ ὁμώμοκα τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, gdzie hbr. נִשְׁבַּעְתִּי לְשִׁבְעָתָם.

²⁾ który odwrócił się : brak w G.

³⁾ z powodu (...) popełniali : brak w G.